

بسم الله

گزیده‌ای از نوشته‌هایی

جبران خلیل جبران

ترجمه

دکتر سرور اژدري



۱۳۸۵ تهران

Gibran, Khilil
 گزیده‌ای از نوشته‌های جبران خلیل جبران/ترجمه سرور اژدری.
 تهران: نگارینه، ۱۳۸۵.
 ۸۰ ص.

ISBN: 964-7533-78-0: ۱۰۰۰۰ ریال

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.
 ۱. جبران، خلیل جبران، ۱۸۸۳-۱۹۳۱ م. -- Gibran, Khilil
 کلمات قصار. ۲. عرفان — آثار ادبی
 الف. اژدری، سرور، ۱۳۰۲-، مترجم.

۸۹۲/۸۷۵

PJA ۴۸۵۶/ب ۳۲ آ ۳۲

م ۸۴-۳۳۲۳

ت ۱۳۸۴

کتابخانه ملی ایران



نام کتاب: گزیده‌ای از نوشته‌های جبران خلیل جبران

ISBN 964-7533-78-0



9 789647 533782

حق چاپ محفوظ است
www.negarineh.ir
info@negarineh.ir

مترجم: دکتر سرور اژدری

ویراستار: نسرين محمد عليپور

چاپ نخست: ۱۳۸۴ تهران

شمارگان: ۳۰۰۰ جلد

شابک: ۹۶۴-۷۵۳۳-۷۸-۰۰

بها: ۱۰۰۰۰ ریال

نشانی: تهران، شمال شرق میدان هفتم تیر، کوی نظامی، شماره ۲۳، کد پستی ۱۵۷۵۶۳۵۹۱۱
 تلفن: ۸۸۳۱۰۰۷۱ و ۸۸۳۱۵۰۵۱ و ۸۸۸۲۸۷۸۸ فاکس: ۸۸۳۰۷۲۷۸

تقدیم به روح پاک
پسر ناکام افشین
دختر عزیزم نوشین
و همسر مهربانم مریم

سخن مترجم

جبران خلیل جبران نویسندهٔ بلند فکر، شاعر و نقاش عرب در «ابشرای» از توابع لبنان متولد شد و تا دوازده سالگی در آنجا بود. سپس مادرش او را به کشور آمریکا بُرد اما بیش از دو سال آنجا نماند و به وطن بازگشت و حدود چهار سال در «مدرسه الحکمه» به تحصیل فلسفه پرداخت.

در سال ۱۹۰۳ میلادی در بیست سالگی دوباره به آمریکا رفت و تا سال ۱۹۰۸ میلادی در بوستن ماند. سپس از راه دریا به فرانسه رفت و همراه «رودن» نقاش معروف شد و نقاشی را نزد او آموخت. بعد به آمریکا بازگشت و در نیویورک ساکن شد و به نویسندگی و نقاشی پرداخت تا در هر دو هنر استاد شد. زبان انگلیسی را به خوبی می دانست و زیباترین نوشته‌هایی خود را به آن زبان نوشته است. او در آوریل ۱۹۳۱ میلادی (۱۳۵۱ هجری

قمری) در نیویورک درگذشت. پیکرش در وطنش لبنان دفن شد. جبران خلیل جبران را تخیل قوی، عمق نظر و بیان شاعرانه‌ای که مُختص خود او است، از دیگر نویسندگان ممتاز می‌کند. در ابتدا از ضعف و بیچارگی انسان در برابر قانون‌های وضع شده توسط خودش، به دست آوردن آزادی در طبیعت می‌نوشت. ذهن خود را به سمت انسانی که کامل باشد و اثری از عجز و ناتوانی در او دیده نشود، به پرواز در می‌آورد. بعد در عالم ذهنی به تصوّف و وارستگی تمایل پیدا کرده. در نوشته‌هایش در نقش واعظ و راهنما ظاهر شد و نوید مهر و مُحبّت داد. راهنمایی‌های وی با نوعی اعتماد به نفس، توجّه به مقام بالای روح انسان و نگرانی از مطلبی که هرگز به زبان نیاورد، همراه است.

آثار عربی جبران عبارت از: «رسالة فی الموسيقى - الارواح المتمرده - الاجنحة المنكسرة - عرائس المروج - ديمقابوت سامه - المواقف - البدایع و الظرائف». آثار انگلیسی که به عربی ترجمه شده، عبارت است از: «المجنون - السابق - النبی - رمل و زبد - یسوع ابن الانسان - الهة الارض». دو کتاب به نام‌های «التائه - حذیقه النبی» نیز ترجمه نشده است.